



Université de Ghardaïa

Faculté des Lettres et des Langues

Département de langue française

Mémoire de Master

Pour l'obtention du diplôme de

Master de français

Spécialité : Littérature générale et comparée

Présenté Par

M. Lalmi MOURED

Titre :

**Thèmes et société dans les proverbes
populaires algériens à travers la
compilation de Rabah khedoucci**

Sous la direction de : Mme. CHENINI Hadda

Évalué par le jury :

Mme. Elmagbad Amina	MAA	Université de Ghardaïa	Président
Mme. CHENINI Hadda	MCB	Université de Ghardaïa	Rapporteur
M. OULAD AHMED Mammar	MCB	Université de Ghardaïa	Examineur

Année Universitaire : 2021/2022

Dédicace

Je dédie ce travail d'abord à mes parents qui je les considère comme la source de mon inspiration, et je leur dis que ce travail est le résultat des efforts que vous avez faits pour moi et voici le résultat aujourd'hui. Merci, mon père car tu es toujours mon soutien après Dieu Tout Puissant et tu m'encourages toujours à être la meilleure. Merci ma mère, car tu es pour moi une source de tendresse et de réconfort. Tes prières sont la raison de ma réussite. Je vous souhaite à la fois une bonne santé et une longue vie. Je dédie également ce travail à tous les membres de ma famille à mes grands-mères, que Dieu vous préserve et prenne soin de vous, à mes grands-pères, que Dieu ait pitié de vous, à mon frère Abd el-kader, ma sœur Farah, et à mes oncles et cousins.

Je veux aussi dédier ce travail à tous les enseignants du département de français car ils nous ont dirigés et aidés, en particulier Mme. Chenini Hadda

Lalmi

Remerciements

Je remercie avant tout Dieu, Le Tout Puissant, qui m'a donné de la foi et de la force pour réaliser ce travail.

Ensuite, j'offre mes remerciements exceptionnels et les plus grands remerciements à mon directrice de mémoire, le Dr Mme Chenini Hadda, pour m'avoir suivi et m'avoir aidé dans chaque petite et grande chose de ce travail et pour ses encouragements continus envers moi. Car elle a joué un rôle efficace dans la réalisation et la réussite de ce travail.

Et merci encore à tous les enseignants du département de français pour les services qu'ils rendent aux étudiants, comme le Dr Ramadani Ahmed, et je remercie particulièrement les membres du jury qui évalueront mon travail.

Je remercie également tous mes amis et mes enseignants qui m'ont encouragé et aidé à mener ce travail.

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce modeste travail

Introduction

Introduction

La littérature populaire algérienne a récemment fait l'objet d'une grande attention de la part des chercheurs et universitaires spécialisés dans ce domaine, car elle constitue un patrimoine culturel indispensable. C'est un composé fertile de la culture spirituelle et matérielle du peuple. L'étude de l'une de ses formes permet de révéler sa personnalité, parce qu'elle nous amène à explorer toutes les manifestations et connotations liées à une société et toutes ses contradictions et complexités. Cette littérature est donc la mémoire vivante des peuples. Elle se transmet de génération en génération, perpétue et reflète sa culture et sa réalité à ses différents niveaux (culturel, social, économique...). Ainsi, Kadda Boutarene dit « *brefs de l'énoncé, mais lourds de signification, ils recèlent toute une morale, une philosophie, un art de vivre, ils expriment la voix profonde des peuples* »¹

Les proverbes populaires font partie de cette littérature populaire et se distinguent des autres formes de littérature populaire par les connotations qu'ils ont et qui expriment les divers aspects de la vie publique répandue dans la société. Ainsi, ils véhiculent des expériences humaines et tentent de les résumer en phrases brèves et de les transférer à d'autres pour en bénéficier et les faire circuler, et par conséquent, la connaissance de tous les aspects que les proverbes ont abordés. La popularité est difficile, nous avons donc décidé de mettre en évidence un certain aspect des proverbes populaires, particulièrement « La thématique et l'aspect social » comme titre de

¹ Kadda BOUTARENE, Place central de Ben aknoun-Alger, ODP, 1986 .*Proverbes et Dictons populaires algériens, quatrième de couverture.*

Introduction

notre recherche « *thèmes et société dans les proverbes populaire algérien* » Et cela passe par la compilation de Rabah Khadoucci pour les proverbes populaires algériens.

Alors, cette recherche nous invite à poser la problématique Suivante :

- comment se représentent les thèmes et la société algérienne dans les proverbes populaires ? et, quelle relation ont-ils avec la société ?

Ainsi, nous proposons trois hypothèses, qui sont les suivantes :

- ❖ Les proverbes populaires algériens traiteraient des divers thèmes de la vie humaine
- ❖ Un proverbe algérien serait un moyen de transmettre une certaine valeur
- ❖ Les proverbes seraient des expériences de vie de nos ancêtres algériens

En fait, dans le but de répondre à notre problématique et d'atteindre nos objectifs à travers lesquels nous chercherons à montrer :

- ✓ À quel point les proverbes populaires algériens sont liés à la société et à l'individu.
- ✓ que le proverbe populaire est un miroir reflétant la réalité de la société. Aussi, il est considéré comme une base populaire qui dirige cette société.

Pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et pour arriver à notre but nous opterons pour deux approches :

Introduction

1 Une approche thématique, à travers laquelle nous pouvons extraire et classer les thèmes de ces proverbes populaires.

2-Nous choisissons aussi l'approche sociocritique de Claude Duchet comme une approche littéraire qui nous aide dans ce travail. Il s'agit d'une approche d'analyse qui cherche à dévoiler la relation entre la littérature et la société, ainsi, *Claude Duchet* dit: « *C'est dans la spécificité esthétique même, la dimension valeur des textes, que la sociocritique s'efforce de lire cette présence des œuvres au monde qu'elle appelle la socialité* »². Alors, la sociocritique est une théorie littéraire apparue au XXe siècle afin de contribuer à l'analyse de l'interrelation entre l'écrivain et sa société, car cette dernière cherche à montrer le statut de la société à travers la production littéraire.

Afin d'atteindre les objectifs de notre travail, nous planifierons le travail en deux chapitres :

Le premier chapitre est un chapitre théorique intitulé : *Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale*, car dans ce chapitre nous étudierons la littérature populaire et une partie de cette littérature, les proverbes populaires, qui seront le centre de

² Claude .D ; *Paris, Nathan, (1979) « Introductions. Positions et perspectives », dans Claude Duchet, Bernard Merigot et Amiel van Teslaar (dir.), Socio critique, 220 p., pp. 3-8, p. 4.*

Introduction

notre attention et le sujet de notre travail. Pour ce faire, nous allons l'aborder en titres secondaires de recherche afin de construire une conception détaillée de la relation entre la littérature orale et les proverbes populaires, qui se présente ainsi : Définition de la littérature orale, définir le proverbe tout en montrant ses caractéristiques et ses fonctions. Nous thèmes les plus importants traités par les proverbes et nous évoquerons parler par la suite des compilations différents des proverbes algériens.

Dans le deuxième chapitre (chapitre pratique) qui s'intitule : *La relation entre les proverbes et la société algérienne*, et à travers une lecture analytique nous essayerons de relever les thèmes les plus importants des proverbes populaires algériens à travers la compilation de Rabah Khaducci pour les proverbes populaires et c'est pour étudier la relation entre la société algériens et les proverbes populaires. Pour y parvenir, nous allons découvrir la société algérienne et l'importance des proverbes dans celle-ci. Puis, nous mènerons une analyse thématique des thèmes des proverbes algériens. Vers la fin, nous verrons des graphiques qui nous montrent les différents thèmes les plus importants dans les proverbes populaires algériens.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

La littérature populaire est un grand fleuve, et parmi les affluents de ce fleuve, nous avons ce qu'on appelle le proverbe populaire qui fait partie intégrante de cette littérature car il a une place dans les sociétés et les groupes sociaux. Et Cela est dû à ses nombreuses caractéristiques et fonctions que nous allons les voir dans les titres suivants :

1-1 La littérature orale

La littérature orale pour tout peuple est le miroir le plus fidèle qui reflète l'identité de ce peuple, en soulignant ses caractéristiques et ses avantages, et en diffusant ses secrets de sentiments, de douleurs, de joies, de croyances, d'aspirations et d'espoirs. KAM a défini la littérature orale ainsi

« La littérature orale parlée par essence est l'ensemble de tout ce qui a été dit, généralement de façon esthétique, conservé et transmis verbalement par un peuple et qui touche la société entière dans tous ses aspects »³

³ KAM. A .Ouagadougou 2006; "L'expression de la santé à travers les formules de salutations", *in colloque international Emergence et espaces littéraires*. Edite par : le Sahel centre de création et de production littéraires, p.16

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

Quand nous disons littérature orale, il s'agit de différents types des réalisations intellectuelles de ce peuple, sa culture non scientifique au sens académique. C'est-à-dire tout ce qui vient automatique oralement dans sa langue quotidienne, puis transmis aux individus et aux groupes, et reste un bien intellectuel sociétal, transmis de génération en génération.

Par ailleurs, nous trouvons une autre définition qui précise que :

« La littérature orale est par nature un phénomène social, qui s'intègre dans le cadre des normes de sa prestation ou de la communication interpersonnelle. Les épopées sont relatées lors de réjouissances populaires ou de faits sociaux essentiels pour le groupe [...] Dans la société igbo du Nigeria, chaque genre est pratiqué de façon privilégiée par un groupe social. Les hommes investissent dans les discours politiques et les proverbes, registres les mieux considérés qui permettent d'exprimer des talents d'orateur et de concentrer une sagesse ancestrale. Le conte, considéré comme une parole moins sérieuse, est avant tout l'apanage des femmes. Les enfants pratiquent la devinette, la comptine et apprennent à raconter des contes. »⁴

La littérature orale est cette littérature écrite dans une langue familière, proche de la bouche des gens et de leurs conversations quotidiennes qu'ils échangent entre eux. Les coutumes, les traditions et les croyances qui prévalent dans toute région et toute nation sont

⁴ Littératures orales africaines op. Site

<https://journals.openedition.org/etudesafricaines/14052> 8^{eme} article consulté le 27 févr. 2022

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

issues de son héritage populaire, qui à son tour ne provient que du même peuple. Dans cette perspective, Simon Gi Kandi dit

« Oracher » signifie ce qui se transmet par la parole, et parce qu'il dépend de la langue parlée, il ne vit que dans une société dynamique. S'efface, l'oral perd sa fonction. Il meurt, parce qu'il a besoin de personnes dans un milieu social vivant, il a besoin de la vie elle-même. »⁵.

Ainsi, la littérature orale est l'ensemble de toutes les coutumes et traditions orales et expressives qui n'ont pas été écrites, et c'est l'ensemble des mots des anciens issus des ancêtres, malgré leurs différentes formes (proverbes populaires, contes et légendes...).

Cependant, il converge vers un objectif qui est d'enrichir le patrimoine culturel oral populaire. Aussi, cette littérature a un autre but c'est transmettre des valeurs et des morales à travers des mots qui se comprennent à travers leur contexte moral et non linguistique. Cette littérature n'est restreinte ni par des règles ni par des fautes d'orthographe. Alors, la littérature orale a la liberté absolue de parole, d'installation et de coordination.

⁵ Gikandi .S. London. New York 2003; *Encyclopédie of African littérature*, édité par: Routledge,

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

1-2 Le proverbe populaire

Le proverbe populaire est parmi les expressions littéraires les plus répandues et les plus courantes dont aucune nation n'en est dépourvue. Il se caractérise par ses caractéristiques et ses significations. Dans ce sens BEN CHENEBOU Mohammed dit dans son livre *Proverbes de l'Algérie et du Maghreb* ce qui suit

« On dit que les proverbes sont la sagesse des nations et l'expression de leur caractère, de leurs mœurs, de leurs coutumes; [...] Formules concises d'observations, de comparaisons, d'images expressives, d'allusions à des circonstances fortuites ou imprévues, elles peuvent être considérées comme les résumés des opinions, des pratiques, des préjugés. »⁶

Il est donc considéré comme la mémoire vivante des peuples car il est rapide en circulation et se propage et se transmet d'une génération à l'autre et d'une langue à l'autre à travers des temps et des lieux différents, outre sa brièveté, sa beauté de prononciation et sa densité de sens. C'est aussi un moyen de mémoriser des expériences à transmettre d'une génération à l'autre. Sur cette base, les proverbes populaires dans cette position ont nombreux écrivains, sages et philosophes, et ils ont fait un grand effort pour en prendre soin en les recueillant, en les expliquant et en leur donnant différentes définitions. De plus, Robert a défini le proverbe dans son dictionnaire *Petit Larousse*

⁶ BEN CHENEBOU.M; Médéa-Algérie; 2003 ; *Proverbes de l'Algérie et du Maghreb*, édité par Flitse, p.5.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

*illustré*⁷ comme suivant « *Vérité d'expérience, ou conseil de sagesse pratique et populaire, commun à tout un groupe social, exprimé en une formule elliptique généralement imagée et figurée* »⁸. Alors qu'Alain l'a défini comme étant des questions arbitraires et involontaires, il dit que :

*« Les proverbes ne sont point d'entendement, mais de raison. Ils ne concernent jamais la nature des choses, mais ils visent à régler la nature humaine, et vont toujours à contre-pente, contre les glissements qui nous sont naturels »*⁹.

Par ailleurs, BENABBAS SALIHA dit que « *La sagesse : la maîtrise de soi, le propos mesuré et le comportement pondéré.* »¹⁰. Alors, les proverbes et la sagesse sont des expressions émanant de la communauté. Ils expriment la vie et le mode de vie de cette communauté. A travers des expressions et des mots Marc Aurèle dit « *Que la force me soit donnée de supporter ce qui ne peut être changé; et le courage de changer de ce qui peut l'être; mais aussi la sagesse de distinguer l'un de l'autre.* »¹¹. La sagesse et les proverbes étaient un type d'histoire écrite de manière simple, et ils atteignaient le plus grand

⁷ Alain .R, paris;1993 .*Petit Larousse illustré*, Edite par ; Le Robert

⁸ *Ibid.*

⁹ Alain, *Propos*, 1933, p. 1161

¹⁰ BENABBAS .S Université Mouloud MAMMERY de Tizi-Ouzou 2017. THÈSE DE DOCTORAT. *Etude comparative d'un langage féminin : Les proverbes français et kabyles relatifs à la Représentation de l'homme*.p4

¹¹ Aurèle.M. *Citation de Marc Aurèle* (n° 65629)

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

groupe de la société. Il était donc facile pour quiconque de mémoriser la sagesse et les proverbes et de les transférer d'un endroit à un autre. Les ancêtres ont enseigné ces sagesse et proverbes à leurs enfants pour assurer leur héritage et leur transmission à travers les générations en raison de leur grand intérêt pour eux.

1-3 Les caractéristiques du proverbe populaire

A travers l'article de Munoz (2000), que nous considérons comme une source scientifique qui nous aide à déduire les caractéristiques du proverbe populaire, dont les règles sont les mêmes au niveau mondial, il dit ce qui suit :

« Le proverbe est une parémie qui se caractérise par une thématique générique, un sens idiomatique, une structure généralement binaire, des éléments mnémotechniques, une portée universelle, une morphosyntaxe parfois archaïque: Pierre qui roule n'amasse pas mousse / Ane d'Arcadie, chargé d'or mange chardons et ortie. Le proverbe a une thématique générique parce qu'il fait allusion à des faits généraux et atemporels, qui couvrent les principaux problèmes et aspects de la vie humaine (l'amitié, l'amour, l'avarice, l'autorité, la prudence, la vie, la mort, le malheur, etc. Cf. Rodegem, 1973 : 347) ; c'est pourquoi la dénomination proverbe moral lui convient mieux. »¹²

¹²Munoz.J. S; Madrid Espagne 2000. *Les proverbes et phrases proverbiales français, et leurs équivalences en espagnol*. p.101

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

Alors, malgré la différence de langue, de lieu et de temps dans les proverbes populaires, son principe en est un, qui est d'envoyer une sagesse et la moral à un sujet qui traite les aspects et les problèmes sociaux des différentes classes et types sociale. Le proverbe populaire vise à corriger les erreurs et à donner des leçons et des expériences dans la vie. Parmi les caractéristiques qui distinguent les proverbes populaires, Munoz, nous mentionne les suivantes :

1-3-1-Le caractère populaire

Il est représenté dans son style qui comprend une philosophie populaire simple, issue de la vie quotidienne, issu de l'expérience personnelle et individuelle imprégnée de l'esprit populaire.

2- 1-3-Le caractère pédagogique

Le proverbe nous informe de la réalité d'une expérience qui peut appartenir au personne ou groupe sociale, dont le résultat est dans une phrase, facile et simple, mais dont la portée est très large.

1-3-3-Le caractère artistique

Dépend de la langue de communication sociale quotidienne, qui est le dialecte vernaculaire qui s'est complètement débarrassé des règles syntaxiques, grammaticales, morphologiques et même linguistiques, ce qui a contribué à son aisance, sa simplicité. Sa diffusion, afin qu'elle

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

n'impose pas de barrières ou de contrôles difficiles à appréhender pour le destinataire comme pour le producteur créateur.

1-3-4-Caractère rythmique

Les proverbes populaires se caractérisent par leur caractère rythmique en proportion et parallèle et la modération dans les parties. Alors, ils sont comme les autres arts de la littérature populaire, se caractérisent par un ensemble des caractéristiques, dont ils partagent la plupart avec d'autres éléments de la littérature populaire, et ces caractéristiques sont :

Puisque le proverbe a un caractère populaire, la langue qui y est adoptée est la langue de la vie quotidienne, usitée et répandue parmi les gens de toutes ses catégories. C'est la langue du foyer et de la rue, société, la langue des analphabètes et des éduqués, des riches et des pauvres, c'est-à-dire la langue sans barrières.

- Le proverbe populaire est d'auteur inconnu, et même si l'on trouve sa ratio, elle est douteuse, car la littérature populaire en général est caractérisée par le collectivisme, et la même chose s'applique au proverbe, son propriétaire originel est un membre du peuple.
- Le proverbe populaire est vrai dans son expression, car il exprime l'état de l'individu et du groupe honnêtement et sans crainte du pouvoir du président, du dirigeant ou du fonctionnaire, ni des critiques et des

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

- universitaires. Car le proverbe contient un sens qui affecte l'expérience et l'idée au cœur.
- La plupart des proverbes populaires exigent une sorte de brièveté, de sorte que quelques mots en disent long.
- Puisque le proverbe populaire fait partie du folklore, ainsi dans sa conduite et sa circulation, il nécessite une transmission orale entre les membres de la société. Il apparaît en premier lieu comme faisant
- partie intégrante du patrimoine humain en général, et d'un peuple particulier, car il comprend dans ses plis une longue expérience, la science sensuelle, la sagesse populaire, l'étiquette, ainsi que les proverbes se transmettent de bouche en bouche à travers plusieurs générations.
- Les proverbes sont de nature populaire, liés à la vie sociale, car ils se caractérisent par l'affinité populaire parce qu'ils sont issus de son environnement, venus du cœur de l'environnement, adoptés par le peuple et préservés des facteurs de disparition et d'extinction.
- Le proverbe populaire porte en lui diverses fonctions, dont la plus importante est la fonction éducative. Il se caractérise par un caractère pédagogique, puisqu'il présente l'idée ou la situation, puis laisse le

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

champ libre aux autres, que ce soit en acceptant des conseils ou en les guidant et en travaillant avec eux, ou en les rejetant.

- Les proverbes sont caractérisés par le rythme, car c'est l'un des facteurs de base qui a rendu la plupart des anciens proverbes brefs cohérents et résistants au temps, leur fournissant des sources rythmiques qui s'incarnent dans la modération et la proportionnalité entre les parties

1-4 Les fonctions du proverbe populaire

Comme on le sait dans la communauté sociale et internationale, le proverbe populaire est comme toute littérature populaire ou folklore social qui a plusieurs usages et plusieurs fonctions. Dans la même ligne d'idée Jacques Chevrier souligne que :

« Cette liaison entre le conte et le proverbe s'explique par leur origine puisque tous deux relèvent de la tentation de dénier la place de l'homme, sa conduite morale et sociale, et le sens de son existence en s'appuyant sur la tradition des ancêtres »¹³

Alors, Un proverbe est un outil pour exprimer ou transmettre une expérience à travers des mots qui ont une connotation sociale qui se

¹³ Chevrier. J. Paris : Armand Colin, 1974. *Littérature nègre*. Edite par Armand colin P. 194

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

comprend par la parole et non par l'écriture. Parmi les nombreuses fonctions du proverbe, nous mentionnons les suivantes :

1-4-1 La fonction communicative

Le proverbe, comme les autres arts d'expression littéraire, vise à communiquer entre les individus et les sociétés. Cette communication se fait en transférant les expériences des premiers. Les proverbes préservent les expériences des gens de la disparition et de l'extinction, et contribuent également à la connaissance de la culture qui prévaut dans la société. Idriss El Ouafa explique ça dans son article intitulé *Le proverbe : de la traduction à la communication*, il dit

« Le proverbe est un aspect de la communication universelle : il est à la fois moyen et support de la communication. La notion des moyens et supports de la communication mérite une mise au point. Comparée à la communication, finalité du proverbe, la traduction est un moyen. L'expression « moyen » semblerait inadéquate ce qui nous oblige à la clarifier. Parmi les moyens de communication que les spécialistes dénombrent, on ne trouve pas la traduction. Ils évoquent souvent le verbal, le non verbal, l'image, l'écriture etc. Il s'agit donc de certains signifiants, au sens saussurien ou de signes sémantiques, au sens large du terme. Ces mêmes signifiants disposent de certains supports indispensables à la réalisation de la communication »¹⁴

¹⁴ Le proverbe : de la traduction à la communication op. Site <https://journals.openedition.org/insaniyat/15024?lang=en> article 36 consulté le 22 /4/ 2022 à 18 :57.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

1-4-2 La fonction morale

« On peut alors dire que le proverbe désigne une vérité morale ou de fait exprimée en peu de mots »¹⁵

Le proverbe est comme le contrôle social et le chien de garde qui oriente le comportement de l'individu. Selon ce qui est dicté par les valeurs morales du groupe, que ce soit avec lui-même ou avec les membres de la société auxquels le proverbe populaire est l'un des meilleurs outils de contrôle social nécessaire à l'éducation des individus, depuis leur enfance. Sa socialisation au sens où le proverbe populaire donne une expérience toute faite d'une situation, ou il en représente le résumé de l'expérience humaine. Il reflète le niveau social de la société, à travers l'exposition à certaines situations ou comportements que le proverbe essaie d'aborder sous une forme littéraire et artistique. Il essaie de protéger les coutumes et les traditions de la société de la disparition, en consacrant leurs idéaux et la morale. Le proverbe est souvent lié à une histoire qui explique sa signification, et de cette façon nous pouvons apprendre de nombreuses caractéristiques de la société et de ses caractéristiques sociales. Les labyrinthes de déviation car ils sont considérés comme l'un des

¹⁵ Maloux, M. Paris, (1977), *Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes*, Larousse. Édité par Introduction V

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

moyens efficaces au sein de la société, à guider les individus et à les familiariser avec les règles de comportements souhaitables à respecter et les aspects répréhensibles à éviter, étant donné que les proverbes du peuple représentent la conscience de chaque nation sous sa forme la plus raffinée en distinguant le bien du mal.

1-4-3 La fonction pédagogique

Cette fonction a presque le même sens que la fonction morale, car elle vise à discipliner l'âme redresser la création, enseigner les manières et les moyens individuels de vivre à la lumière de l'expérience incluse dans l'idéal. Les proverbes sont une école à travers laquelle l'individu apprend le bon comportement et la bonne direction qu'il prend dans sa vie, acquérant ainsi une solide éducation sociale. Dans la vie, il cherche à consacrer les composantes de la nation et à inculquer ses habitudes et ses croyances aux individus dont ils tirent de bons conseils car ils y trouvent du réconfort, et cela aide les inexpérimentés en les guidant. C'est une plate-forme pour détecter certains comportements immoraux en les calomniant, et d'autre part essayer de trouver une alternative à cela.

1-4-4 La fonction artistique

Le proverbe est un art littéraire qui occupe une place particulière parmi les arts de la littérature populaire, caractérisé par des caractéristiques artistiques qui lui permettent de se répandre et de se répandre parmi

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

les membres de la société, plus que d'autres genres littéraires populaires.

1-4-5 La fonction récréative

Certains proverbes font rire et être heureux, car ils ont été formulés sous une forme esthétique et humoristique, mais ils portent une dimension morale, en plus des fonctions mentionnées, il existe d'autres fonctions remplies par les proverbes populaires.

Par conséquent, il devient clair que les proverbes populaires ont plusieurs fonctions et que chaque fonction a des proverbes qui l'expliquent ou l'incluent, et donc son impact est grand sur l'individu et sur la société, avec ce qu'il essaie de répandre et d'inculquer aux âmes des idées. , les croyances et les concepts sur la vie et sa nature, et sur la façon dont l'individu peut y vivre en paix et coexister. Les proverbes ont également un rôle dans la vie, car ils contribuent aux relations et à l'interaction des gens les uns avec les autres en fonction d'intérêts et d'objectifs communs.

1-5- Les Compilations des proverbes populaires en Algérie

Tout comme chaque pays dans le monde, les auteurs algériens de l'époque moderne ont pris soin de rassembler les proverbes populaires algériens et les catégoriser en sujets. En effet, ils se sont intéressés à collecter, expliquer et classer ses proverbes populaire. Nous

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

mentionnons les plus importants de ses ouvrages des proverbes algériens comme suivant :

1-5-1 -La compilation de Mohammed BEN CHANEB

Le plus ancien livre dans lequel son propriétaire, Mohammed BEN CHANEB, a recueilli des proverbes algériens remonte au début du XXe siècle. La compilation ce célèbre savant "Mohammed BEN CHANEB" en Algérie, s'intitule « *Les Proverbes de l'Algérie et du Maghreb Arabe* ». Le nombre de proverbes dans cette compilation est 3127 proverbes .Sa démarche était d'écouter puis traduire en français ceux-ci, puis il les traduit en français. Aussi, il les classe selon l'alphabet et les expliquent et il mentionne les endroits où il les a découverts.

1-5-2 La compilation d'Abed el Hamid Ibin Haduqa

Cette compilation contient environ 640 exemples classés par ordre alphabétique, indexés et annotés dans lequel son auteur s'appuyait sur les proverbes circulant dans le quartier Hamra de la ville de Sétif et les commentait. Dans son enregistrement, l'auteur s'est appuyé sur les proverbes qu'il a mémorisés et qui sont issus de son héritage populaire. Il présente aussi le contexte dans lequel est dit le proverbe en insistant sur sa connotation morale et sociale, car cela semblait nécessaire. Dans cette compilation l'auteur veut lier le lecteur à sa lecture et lui permettant d'entrer dans : le monde de la littérature populaire et de la littérature arabe ancienne.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

1-5-3 La compilation de kada boutaren

Cet ouvrage contient *Les proverbes algériens, traduits par Abed al-Rahman Hajj Saleh*. Ils sont 1010 proverbes, classés selon thèmes. Boutaren a attribué à chaque champ sémantique un chapitre qui y était mentionné.

1-5-4 La compilation de Jaakour Masoud

Règles et Proverbes algériens, ce cahier contient 1070 proverbes dont certains sont étayés par des histoires inédites. Après un grand effort, il a réalisé son projet du dialecte au langage formel, pour que le bénéfice soit plus complet et plus large, comme il en a expliqué certains et les a brièvement commentés.

1-5-5 La compilation d'Azzedine Jalaouji

Proverbes algériens dans la région de Sétif, l'auteur a rassemblé environ 350 proverbes et les a classés par ordre alphabétique, et il les a expliqués.

1.5.6 La compilation de Rabah Kheddouci

Encyclopédie de l'Algérie en Proverbes Populaires, C'est un groupe de proverbes algériens classés par ordre alphabétique et numéroté 3000 proverbes et contient de nombreux proverbes répétés dans le milieu social algérien.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

En conséquence, à travers les compilations mentionnées beaucoup d'auteurs ont rassemblé des compilations des proverbes algériens et tentent de les expliquer, de les commenter, et de les mettre à profit dans le but de préserver le folklore algérien. Ce n'était pas facile de rassembler ces proverbes selon les thèmes et les centres d'intérêt, car le proverbe est difficile à inclure dans un chapitre et d'être garé à un endroit. Car il peut appartenir à plus d'un sujet et donc les sujets se chevauchent et ils peuvent entrer en conflit.

1-6 Les thèmes abordés dans les proverbes populaires

Les proverbes algériens font partie intégrante de la littérature populaire orale transmise de génération en génération. Ces dernières représentent plusieurs thèmes contenant de nombreuses valeurs et défauts qui affectent directement la vie de l'individu et de la société. Parmi ces thèmes, nous mentionnons les suivants :

1-6-1-La famille : Ensemble des personnes unies par un lien de parenté¹⁶

1-6-2-L'amour : Sentiment de plaisir et d'intérêt

1-6-3-La femme : elle est épouse, mère, sœur et fille

¹⁶ Définition du dictionnaire Larousse

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

1-6-4-Mariage : union d'un homme et d'une femme, consacrée par un ensemble d'actes civils ou parfois religieux et destinée à la fondation d'une famille¹⁷.

1-6-5-Thèmes véhiculant des qualités

- **Travail** : Activité de l'homme appliquée à la production, à l'entretien de quelque chose¹⁸
- **L'amitié** : Sentiment d'affection entre deux personnes ; attachement, sympathie qu'une personne témoigne à une autre¹⁹
- **Patience** : Constance dans l'action, persévérance à poursuivre un dessein, une entreprise en dépit des obstacles²⁰
- **Honnêteté et fidélité** : Conformité habituelle et naturelle à la vertu, à la probité, à l'honneur²¹
- **La coopération** : Action de coopérer. Ce travail exige la coopération de plusieurs personnes²²

¹⁷ Mariage op. Site <https://www.cnrtl.fr/definition/mariage> consulté le 25 /3/ 2022à20 :00.

¹⁸ Larousse .op.site.

¹⁹ Ibid.

²⁰ Druon .M; Paris; 1992. *Dictionnaire de l'Académie Française 9^e édition*. Edite par ; Fayard

²¹ Ibid.

²² Ibid.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

- **Bienveillance et générosité** : Qualité d'une personne qui donne avec largesse et sans rien attendre en retour.²³
- **Conviction** : Sentiment très vif que donne une telle certitude. Parle avec une ardente conviction²⁴
- **Modestie** : Retenue, modération d'une personne qui ne donne dans aucun excès²⁵
- **Silence** : du Fait de ne pas exprimer sa pensée, oralement ou par écrit²⁶

1-6-6-Thèmes véhiculant des défauts

- **Tromperie et hypocrisie** : Action de tromper. Tromperie insigne, manifeste, visible. Vous aurez de la peine à vous garantir de ses tromperies²⁷
- **Cupidité et avarice** : Cupidité est désir immodéré, en parlant du Gain, des richesses .avarice est Attachement excessif à l'argent, aux richesses²⁸
- **Apparences trompeuses** : C'est le contraire de ce à quoi ça ressemble de l'extérieur.

²³ Ibid.

²⁴ Ibid.

²⁵ Ibid.

²⁶ Ibid.

²⁷ Ibid.

²⁸ Ibid.

Chapitre 1 : Le proverbe populaire : un aspect de la littérature orale

- **Injustice:** manque de justice, défaut d'équité.²⁹
- **La médisance et le mensonge :** Action de médire ; propos malveillant par lequel on médit. Le mensonge est Propos contraire à la vérité³⁰
- **Paresse :** Disposition qui porte à éviter l'effort, le travail, à négliger de remplir ses obligations³¹
- **Moquerie :** action de se moquer. Il entre beaucoup de moquerie dans ses propos. Un trait de moquerie³²

Après notre étude du sujet de la littérature orale et des proverbes populaires liés à ce type de littérature, nous avons constaté que la littérature populaire algérienne et les proverbes populaires algériens traitent des nombreuses thèmes sociales et cela à travers les caractéristiques et les fonctions du proverbe populaire. Aussi, l'écrivain algérien cherche à préserver ce patrimoine culturel en les regroupant dans des compilations.

²⁹ Ibid.

³⁰ Ibid.

³¹ Ibid.

³² Ibid.

Chapitre 2 : La relation entre les proverbes et la société algérienne

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

Dans ce chapitre, nous tenterons d'aborder la relation entre les proverbes algériens et leur rapport à la société algérienne, à travers une étude critique/ thématique des différents thèmes contenus dans les proverbes algériens, afin de montrer sa place importante dans l'organisation de la vie de l'individu et de la société algérienne

1- La société algérienne

L'Algérie est un pays situé au nord de l'Afrique. Selon les dernières statistiques sa population *en janvier 2021 était d'environ 44,6 millions d'habitants*³³.

La population de l'Algérie est composée d'Arabes et de Berbères qui constituent environ 99% de la population, tandis que 1% de la population est européenne. De plus, l'arabe est la première langue officielle du pays et le français est la deuxième langue. La majorité de la société algérienne embrasse la religion islamique, car l'islam est la religion de la majorité des Algériens.

³³ <https://www.ons.dz/> consulté le 03/02/2022 à 17 :57.

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

L'individu algérien est étroitement lié à sa famille et à sa société. Le respect et la préservation de la dignité de l'individu sont à la base de relation sociale entre les membres de la société algérienne.

La société algérienne a montré son courage et son unité dans des crises qui l'ont presque tuée, notamment à l'époque du colonialisme français, qui a duré près d'un siècle et demi. Ainsi, l'individu algérien est connu pour l'amour de son pays et y est étroitement attaché. Aussi, les Algériens ont des coutumes et des traditions qui diffèrent d'une région à l'autre et qui témoignent de leurs relation avec leurs ancêtres et à leurs coutumes et traditions qui ont existé dans le passé. Ils s'efforcent toujours de préserver ses patrimoines nationaux de la disparition.

De plus, la société algérienne est une société instruite car des savants, des écrivains et des individus ont émergé au sein de cette société et ont réussi dans tous les domaines de la vie. Cela apparaît dans la littérature algérienne, les écrits et les compilations qui reflètent la réalité de la société algérienne, comme la compilation de Rabeh kheddouci des proverbes populaires algériens.

Malgré quelques points négatifs, la société algérienne est une société qui possède de nombreuses bonnes valeurs et morales issues de la religion islamique, telles que la patience, le pardon, la générosité, et Elle rejette également tout ce qui est nuisible à la société, tel que la fraude, le vol, et tous les maux sociaux. Les valeurs et les

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

principes s'efforcent toujours de préserver la société de tout ce qui peut être cause de ségrégation entre ses enfants. Ces attributs se traduisaient dans leurs écrits et comportements quotidiens, et même dans leurs proverbes populaires (par exemple notre corpus) qui se transmet de génération en génération. Le proverbe populaire montre à quel point les Algériens adhèrent à leur religion et à leur bon caractère. Il nous montre aussi que cette société rejette les mauvais comportements et les mœurs corrompues.

Malgré toutes les circonstances difficiles et toutes les différences au sein de cette société, la société algérienne est restée unie, comme un mélange homogène que rien ne peut le séparer, mais au contraire l'enrichie. L'individu travaille pour la communauté et la société travaille pour l'individu.

2- L'importance des proverbes dans la société algérienne

Les proverbes algériens sont des formes d'expression que nous devons préserver. C'est le prisme qui éclaire le projecteur pour nous révéler les différentes valeurs qui jouent un rôle actif dans la détermination du comportement de l'individu et de son orientation en société, en particulier les proverbes populaires dans notre société algérienne. Ce qui comprend un ensemble de valeurs sociales et éthiques dans lesquelles nous pouvons construire nos valeurs et nos croyances et conduire notre comportement vers le bien et le meilleur.

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

Les proverbes populaires sont des composantes de la culture à travers laquelle ils sont utilisés. Il est possible d'identifier à travers ces proverbes de la communauté, ses coutumes, ses traditions et ses valeurs. Ce sont les résultats des expériences de vie de nos ancêtres, et il tente de les résumer en termes brefs et les transférer aux autres pour en profiter et les faire circuler. Ils nous apprennent à nous comporter avec les autres dans la vie sociale complexe dans laquelle nous vivons. Les proverbes populaires se sont poursuivis dans notre société algérienne au fur et à mesure que les individus continuent de les faire circuler. Car ils jouent un rôle important dans divers domaines de la vie, car ils se caractérisent par diverses morales qui sont d'une grande importance pour déterminer et orienter le comportement de l'individu.

Dans la société dans laquelle nous vivons, le morale est une norme sociale à caractère émotionnel fort et général, qui est absorbée par l'individu à partir de son environnement et établit des échelles pour justifier ses actions et ses comportements. Sur cette base, un choix a été fait sur le thème des proverbes algériens et les thèmes qu'il contient de diverses natures, parmi lesquels nous avons choisi des thèmes de société et leur rôle dans le renforcement de certains comportements.

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

Ce sont parmi les points les plus importants auxquels nous sommes parvenus dans notre recherche, et ils montrent l'avantage de la relation entre notre société et les proverbes populaires.

* Les valeurs sociales et morales jouent un rôle important dans la détermination du comportement et de l'orientation de l'individu dans la société dans laquelle nous vivons.

* Nos proverbes populaires prenaient soin d'un ensemble de valeurs sociales telles que la famille, le mariage et l'amitié... et ils tenaient à les préserver pour que notre société soit cohésive et égalitaire.

* Valeurs éthiques représentées dans la conviction, la justice, l'honnêteté et l'honnêteté. L'individu doit avoir cette morale, afin de corriger son comportement, et contrôler ses actions au sein d'une communauté. Alors qu'il doit rester à l'écart des morales répréhensibles telles que la trahison, l'injustice et le mensonge.

3- Pour une lecture thématique des proverbes algériens

Nous allons maintenant faire une étude thématique-analytique de la plupart des thèmes couverts par les proverbes algériens, tels que la famille, la femme, les bonnes qualités, et les défauts inacceptables dans la société algérienne, à travers la compilation de l'écrivain Rabah

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

Khadoucci. Ceci est fait en donnant des exemples pour nous aider à mieux comprendre.

3-1-La famille

Elle est le premier noyau de construction de la société, car celle-ci est considérée comme une petite société qui constitue l'ensemble de la société. Elle est le premier soutien de l'individu. La société algérienne a cherché à construire une famille unie et cohésive en renforçant les relations entre ses membres d'une même famille telles que la relation entre les parents et les enfants, entre les frères et la relation entre mari et sa femme C'est parce qu'il montre l'expérience de nos ancêtres face à ces relations. Et cela comme suivants :

خوك خوك لا يغرك صاحبك

« Ton frère restera toujours ton frère, ton ami ne doit pas t'induire en erreur »³⁴

الشجرة تكسرت على ولادها

« L'arbre s'est brisé pour ses fruits »³⁵

طيعو ولادكم لا تتبروا منهم

« Eduquez vos enfants, ne les abandonnez pas. »³⁶

قلبي على ثمرة و قلب ما على جمرة

³⁴ Ibid. p.87

³⁵ Ibid. p.116

³⁶ Ibid. p.126

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Mon cœur est sur une datte et celui de ma mère sur des braises. »³⁷

الكاف يطيح على ظله

« Les rocs tombent sur leur ombre »³⁸

الي ما رباه والديه الايام تربيته

«Si les parents n'éduquent pas leurs enfants, c'est la vie qui s'en chargera. »³⁹

الي حرثه الوالدين تحصده الذرية

« Les enfants récoltent ce que les parents ont semé. »⁴⁰

A travers ces proverbes, il nous apparaît clairement que la société algérienne accordait une grande attention à la famille. Il parlait de l'éducation des enfants et de la tendresse des parents pour leurs enfants. Il se souciait également de renforcer la relation entre les frères, aussi il l'a mentionné à nous ce que les parents nourrissent récolte les enfants, et tout cela pour nous montrer que la famille est le premier l'abri pour l'individu, donc il rejette tout ce qui cherche à le détruire.

3-2- L'amour

L'amour est une émotion humaine qui existe entre une personne et une autre ou plusieurs, comme l'amour d'une mère pour son enfant,

³⁷ Ibid.p.155

³⁸ Ibid. p.164

³⁹ Ibid. p.200

⁴⁰ Ibid. p.201

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

ou l'amour d'un père pour ses enfants, et l'amour d'un mari pour sa femme et vice versa. Et les proverbes populaires ont appelé à l'amour de la patrie. Et c'est comme suit :

تسالمننا و كل واحد دا شنايفو

« On s'est embrassé certes, mais chacun a gardé ses rancunes »⁴¹

حروق بيطاني ولا خروج اوطاني

« Plutôt avoir le feu au ventre que de quitter mon pays »⁴²

الحجرة من عند الحبيب تفاحة

« Une pierre offerte par un ami vaut autant qu'une pomme »⁴³

العقبة في وجه الاحباب حدورة

« La montée, pour les amis, devient une descente »⁴⁴

قال العصفور لشجرة اصبري على ثقلي قاتلو ما عرف واش من غصن راك

« L'oiseau dit à l'arbre : «supporte mon poids». L'arbre lui répondit: «sur quelle branche es-tu?» »⁴⁵

الكراع يمشي وين يحب القلب.

« Les pas se dirigent vers ce que le cœur désire »⁴⁶

من يوم ماتت المرحومة ماكلت الخبة المرقومة

« Depuis que ma femme est décédée, je n'ai pas bien mangé. »⁴⁷

⁴¹ Ibid. p.25

⁴² Ibid. p.71

⁴³ Ibid. p.72

⁴⁴ Ibid. p.139

⁴⁵ Ibid. p.155

⁴⁶ Ibid. p.162

⁴⁷ Ibid. p.213

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

وطني وطني ولا فراش القطني

« Ma patrie restera toujours ma patrie, je ne l'échangerai pas contre un lit en coton. »⁴⁸

L'amour est une émotion entre deux ou plusieurs personnes ou un amour d'une personne vers un lieu qui contribue à la cohésion et à l'intégration de la société à travers ce beau sentiment envers l'autre.

3-3-La femme

Il existe de nombreux proverbes populaires qui parlaient des femmes, et cela montre leur place dans la société algérienne. Une femme est une mère, une sœur et une épouse.

ام البنين مشغولة لو كان هي غولة.

« Celle qui a des enfants est toujours occupée ,même une ogresse »⁴⁹

إذا حلفت فيك مرا بات قاعد و إذا حلف فيك راجل بات راقد

« Si une femme te menace tu dois rester vigilant ,tandis que si un homme te menace tu peux dormir tranquille »⁵⁰

بنت الاصل تحشم بالشكر.

« La fille de bonne famille a honte même lorsqu'on la félicite »⁵¹

الخير امرأة و الشر امرأة

⁴⁸ Ibid. p.241

⁴⁹ Ibid. p.20

⁵⁰ Ibid.p.34

⁵¹ Ibid.p.49

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Le bien est une femme et le mal est une femme »⁵²

اللي ما عنده اخوات ما عرفت الناس وين مات

« Celui qui n'a pas de sœurs, personne ne saura où il est mort. »⁵³

المرأة تخاف من شيب قد ما تخاف النعجة من ذيب.

« La femme craint la vieillesse comme la brebis craint le loup »⁵⁴

Les proverbes populaires parlent de la femme à travers son statut de mère, de sœur ou d'épouse, ainsi que sa passion intense et l'amour qu'elle donne et ses sacrifices. Ces proverbes populaires ont également mentionné que la ruse et la méchanceté d'une femme sont plus graves que celles d'un homme. De plus, les femmes se soucient de leur beauté.

3-4- Mariage

La société algérienne a accordé une grande attention aux relations entre un homme et une femme avant et après le mariage, car ce dernier est de construire une famille qui sera la société. De notre corpus nous repérons ce qui suit :

بن عمي بحلاسه خير من البراني بلباسه

« Un cousin en haillons est préférable à un étranger bien habillé »⁵⁵

اتزوج المرأة البعيدة و احرت الارض القريبة

⁵² *Ibid.* p.88

⁵³ *Ibid.* p.186

⁵⁴ *Ibid.* p.225

⁵⁵ *Ibid.* p.46

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Epouse une femme qui vient de loin et laboure le champ le plus proche »⁵⁶

خذ بنت الناس اذا ما صبت الهنا تصيب الخلاص

« Epouse une fille de bonne famille, car si tu ne trouves pas ton plaisir, tu trouveras quand même la paix »⁵⁷

الخطاب رطاب

« Tout fiancé est flatteur »⁵⁸

الفايدة ماهي في الزين الفايدة في الخلق و الدين

« L'important, ce n'est pas la beauté, mais la vertu et la piété »⁵⁹

La société algérienne parlait du mariage comme moyen de fonder une famille. Elle parlait du mariage avant et après, comment choisir une bonne épouse et un bon mari. Même avec la relation de la femme avec sa belle-mère et la relation du mari avec la famille de sa femme.

La société algérienne est soucieuse de toutes les relations humaines entre les membres de la société et de tout ce qui contribue à la prospérité de la société. Elle a également combattu et rejeté tout ce qui conduit à la discrimination entre les membres de la société et cela est apparu dans de proverbes véhiculant des qualités et d'autres véhiculant des défauts. Et nous les aborderons comme suit:

⁵⁶ *Ibid.p.57*

⁵⁷ *Ibid.p.84*

⁵⁸ *Ibid.p.85*

⁵⁹ *Ibid.p.146*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

3-5-Proverbes véhiculant des qualités

• Travail:

Le travail est une activité intellectuelle et physique qui contribue au développement et à la prospérité de la société aussi la société incite à travailler et cela se présente comme suit :

اخدم باطل ولا قعد عاطل

« Travailler même à titre gracieux est préférable au fait de chômer. »⁶⁰

اخدم خدمة لبدة والموت لغدا.

« Fais ton travail comme si tu étais éternel, même si tu devais mourir demain »⁶¹

اعمل و اتكل

« Travaille et aie confiance en Allah. »⁶²

اخدم مطيرة خير من تعطيلة

« Labourer un petit lopin de terre vaut mieux que rester à ne rien faire »⁶³

اذا فاتوك بالكثرة فوتهم بالبكرة.

⁶⁰ Ibid. p. 7

⁶¹ Ibid.p.16

⁶² Ibid.p.28

⁶³ Ibid.p.30

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« S'ils sont plus nombreux, soyez plus matinaux »⁶⁴

Le travail est un des principes du peuple algérien, comme ce dernier appelait au travail, à la diligence et à la perfection dans le travail. Ce peuple appelait au respect de toutes les professions de toutes sortes, comme il incarnait le hadith qui dit que le travail est culte sur le terrain.

• L'amitié

L'amitié est une relation fraternelle entre deux personnes qui ne sont pas des mêmes parents.

إذا صاحبك اعور شوفه عل العين صحيحة

« Si ton ami est borgne, regarde son œil sain »⁶⁵

احباب حباب و النية ما تنصاب

« Il y a de l'amitié, mais la confiance n'est pas toujours de mise »⁶⁶

خوك من واتاك مش خوك من امك و اباك.

« Ton véritable frère est celui qui te soutient, pas forcément celui qui est issu des mêmes parents que toi »⁶⁷

الصدیق وقت الضیق

« C'est dans les moments difficiles qu'on découvre les vrais amis »⁶⁸

⁶⁴ *Ibid.p.31*

⁶⁵ *Ibid.p.12*

⁶⁶ *Ibid.p.12*

⁶⁷ *Ibid.p.86*

⁶⁸ *Ibid.p.120*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

اختر الرفيق قبل الطريق

« Il faut bien choisir son compagnon avant de prendre la route »⁶⁹

عاشرهم ترفد طبائعهم

« Fréquente-les, et tu seras comme eux »⁷⁰

A travers ces proverbes populaires, nous découvrons qu'un véritable ami doit être loyal et aide son ami en cas de besoin, aussi nous découvrons qu'un ami est le miroir de son autre ami.

• Patience

La patience consiste pour une personne à supporter une situation qui peut lui sembler difficile, afin de la surmonter et l'aider à combattre les difficultés de la vie. Les proverbes qui appellent à la patience sont les suivant:

بالرزانة يتباع الصوف

« La laine se vend avec patience. »⁷¹

الحرث بدوام و صابة بالاعوام

« On laboure tout le temps, mais on récolte selon le temps »⁷²

حتى خروف ما خلق بصوفه.

⁶⁹ Ibid.p.19

⁷⁰ Ibid.p.130

⁷¹ Ibid.p.49

⁷² Ibid.p.70

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Aucun mouton n'est né avec sa laine »⁷³

الحرّة اذا صبرت دارت دارها

« Si la femme fait preuve de patience, elle aura un bon foyer »⁷⁴

اللي صبر و ستنا نال ما تمنى

« Celui qui patiente aura sûrement ce qu'il espère »⁷⁵

A travers ces proverbes populaires, on voit que la société algérienne appelle à la patience, et comme on dit, La patience est la clé de la délivrance.

• Honnêteté et fidélité

Honnêteté et fidélité sont deux qualités encouragées par la société algérienne, car elles sont à la base des relations au sein d'une même société. L'encouragement de ces deux qualités est également apparu dans les proverbes populaires algériens, et nous mentionnons les suivants parmi eux :

حاسب نفسك قبل ما تحاسب غيرك.

« Tu dois te juger toi-même avant de juger les autres »⁷⁶

الطير الحر ما يدم مياته

« Un oiseau de race ne se plaint pas de son gîte »⁷⁷

⁷³ Ibid.p.75

⁷⁴ Ibid .p.75

⁷⁵ Ibid.p.206

⁷⁶ Ibid.p.76

⁷⁷ Ibid.p.125

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

قل القمح خير من شعير و ربي ما يحاسبكش

« Dis que le blé est meilleur que l'orge, et Dieu ne te punira pas »⁷⁸

قل فيا و قل عليا

« Dis tout ce que tu as à dire sur moi, bon ou mauvais »⁷⁹

ما ينفع غير الصح

« Il n'y a que la vérité qui compte »⁸⁰

A travers ces proverbes folkloriques algériens, il nous apparaît que cette société pousse à l'honnêteté dans tous les domaines et à dire la vérité, même si c'est contre nous-mêmes, et nous pousse à nous accomplir pour que nos relations soient bonnes et solidaires.

• La coopération

La coopération et l'entraide font partie des bonnes qualités qui permettent d'unir la société. La société algérienne encourageait la coopération entre les membres de la société, et cela apparaissait dans ses proverbes populaires tirés de notre corpus :

ابليس قال انا ما يغلبني غير لي يشاور

« Satan a dit : Personne ne peut me vaincre, à l'exception de celui qui demande conseil »⁸¹

الخارجة من فريقها ناشف ريقها

⁷⁸ *Ibid.p.157*

⁷⁹ *Ibid.p.157*

⁸⁰ *Ibid.p.227*

⁸¹ *Ibid.p.16*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Celle qui s'écarte du groupe aura des problèmes »⁸²

شوية من الحنة و شوية من رطوبة اليدين

« Mettre sur le compte du henné et sur l'état des mains »⁸³

قطرة عل قطرة تصير غديرة

« Goutte sur goutte donnent une rivière »⁸⁴

يد وحدة ما تصفق.

« Une seule main ne peut applaudir »⁸⁵

A travers ces proverbes populaires, on découvre que la société algérienne appelle à la coopération, à l'unité et à la concertation entre les membres de la société.

• Bienveillance et générosité

Ce sont deux bonnes qualités dans lesquelles une personne favorise les autres par rapport à elle-même. Les proverbes algériens appellent pour comme ces qualités, et nous mentionnons parmi les proverbes les suivants :

الابرة تكسي غيرها و هي عريانة

« L'aiguille vêt les autres alors qu'elle est toute nue »⁸⁶

اقصد البيت الكبيرة اذا متعشيت تبات دافي

⁸² *Ibid.p.80*

⁸³ *Ibid.p.115*

⁸⁴ *Ibid.p.156*

⁸⁵ *Ibid.p.246*

⁸⁶ *Ibid. p.18*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Sollicite une grande maison, car même si on ne t'offre pas le repas, tu passeras la nuit au chaud »⁸⁷

خير الناس رده ولا عده

« Les bienfaits d'autrui, tu dois les rendre ou t'en rappeler »⁸⁸

الجود من الجود و الكرم من الموجود

« On tient la générosité des ancêtres, et l'hospitalité de ce que l'on possède »⁸⁹

الجود من الموجود.

« Etre généreux, c'est donner de ce qu'on a »⁹⁰

A travers ces proverbes populaires, il nous est évident que la société algérienne encouragent la générosité, même si avec peu ou les choses les plus simples.

• La Conviction

La conviction et le contentement font qu'une personne est toujours dans un état psychologique confortable. Une personne satisfaite, accepte toutes les conditions de la vie. L'individu algérien est un individu satisfait et a fait de la conviction une place particulière dans sa vie. Nous citons des proverbes qui encouragent cela comme suit :

⁸⁷ *Ibid.p.40*

⁸⁸ *Ibid.p.87*

⁸⁹ *Ibid.p.64*

⁹⁰ *Ibid.p.63*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

إذا عكست الايام ساميها.

« Si la vie va de travers, évite son passage »⁹¹

حشيشة طالبة معيشة.

« C'est une plante qui ne demande qu'à vivre »⁹²

الخير في ما اختاره الله

« Le Bien est dans ce qu'Allah a choisi pour nous »⁹³

عصفور في اليد خير من عشرة في الشجرة

« Un oiseau dans la main vaut mieux que dix sur l'arbre »⁹⁴

كي نشوف هم الناس نحمد الله على همي

« En voyant les malheurs des autres, je loue Allah pour les miens »⁹⁵

الي كلا حقه ما يطمع في حق الناس

« Celui qui a mangé sa part ne doit pas vouloir celle des autres »⁹⁶

A travers ces proverbes populaires, nous observons l'étendue de la conviction de l'individu algérien qui croit au principe que la conviction est un trésor inépuisable.

⁹¹ Ibid. p.43

⁹² Ibid.p.70

⁹³ Ibid.p.89

⁹⁴ Ibid.p.140

⁹⁵ Ibid.p.167

⁹⁶ Ibid.p.203

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

• La modestie

La modestie, c'est voir qu'une personne est égale avec toutes les personnes. Voici quelques proverbes populaires qui indiquent ceci :

انا نقولك سيدي و انت اعرف مقامي

« Certes, je te dis «Monsieur», mais tu dois reconnaître ma valeur »⁹⁷

السنايل المعمرة راسها مايل

« Un épi plein a toujours la tête qui penche »⁹⁸

كل من طلع ينزل و كل من سمن يهزل.

« Tout ce qui grimpe descendra un jour, et tout ce qui grossit maigrira »⁹⁹

ما تكبريش اللقمة تقطعي لي الكرشة

« Ne fais pas de grosses bouchées, tu risques de me casser le collier »¹⁰⁰

يجعلك كي النخلة الراس في سماء و الكرعين في الماء.

« Qu'Allah te rende comme un palmier, la tête dans le ciel et les pieds dans l'eau »¹⁰¹

⁹⁷ Ibid.p.23

⁹⁸ Ibid.p.111

⁹⁹ Ibid.p.168

¹⁰⁰ Ibid. p.217

¹⁰¹ Ibid.p.254

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

A travers ces proverbes populaires, nous concluons que la société algérienne prônait la modestie et le principe que tous les hommes sont égaux, donc il n'y a pas de différence entre une personne et une autre.

• Silence

Le silence c'est éviter de parler quand c'est nécessaire. Les grands-parents nous conseillaient de se taire quand c'était nécessaire. Et nous pouvons constater cela à travers les proverbes suivants :

إذا كان القلب مجروح الوجه يعطيك خبارو

« Les blessures du cœur se voient sur le visage »¹⁰²

إذا بكيت ما شفيت غير عميت عينيك.

« Si tu pleures sans trouver une personne pour te consoler, tu risqueras de perdre la vue »¹⁰³

اهدري خير ولا اسكت خير

« Dis du bien ou tais-toi »¹⁰⁴

سبق الميم ترتاح.

« Utilise la négation et tu seras serein »¹⁰⁵

السلام يجيب الكلام و الكلام يجيب بطيخة

« Le salut mène à la parole, et celle-ci mène au melon »¹⁰⁶

صدرك اوسع لسرك.

¹⁰² *Ibid.p.10*

¹⁰³ *Ibid.p.11*

¹⁰⁴ *Ibid.p.19*

¹⁰⁵ *Ibid.p.111*

¹⁰⁶ *Ibid.p.113*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Ton cœur préserve mieux tes secrets »¹⁰⁷

A travers ces proverbes populaires, nous voyons que les grands-parents préconisent le silence pour éviter de plus grandes pertes et nous incitent pour garder nos secrets pour nous, ils ont appliqué le dicton selon lequel « si la parole est d'argent, le silence est d'or. »

3-6-Proverbes traitant des défauts

De plus, nos ancêtres nous interdisent de faire des choses, des actions et des défauts Si nous les faisons, cela conduira à la destruction de l'individu et de la société. Parmi ces défauts, nous mentionnons les suivantes :

- **Tromperie et hypocrisie**

Ces deux défauts sont quand une personne dit quelque chose et fait le contraire de ce qu'elle a dit, donc nos ancêtres l'ont interdit à travers la formulation des proverbes comme suit :

انا بالمغرف لقمه و هو بالعود لعيني.

« Je lui mets la cuillère pleine dans sa bouche alors qu'il me met un bâton dans l'œil »¹⁰⁸

الخادع ما يوادع

« Un traître ne fait jamais la paix »¹⁰⁹

¹⁰⁷ *Ibid.p.120*

¹⁰⁸ *Ibid.p.30*

¹⁰⁹ *Ibid.p.80*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

السن تضحك للسن و القلب فيه خديعة.

« Le sourire découvre les dents, mais le cœur cache sa traîtrise »¹¹⁰

شاف الضيفة حب يطلق مولات البيت

« En voyant l'invitée, il voulut répudier la maîtresse de maison »¹¹¹

الغابة يحرقها عودها و المعزة يحرقها قرنها.

« La forêt est brûlée par ses branches et la chèvre est aveuglée par ses cornes »¹¹²

A travers ces proverbes populaires algériens, on constate que la société algérienne a combattu l'hypocrisie et la trahison en tout entre les gens et entre les époux et les amis, car ces deux maux sont la porte au mal de tout.

• Cupidité et avarice

Ce sont deux défauts à savoir qu'une personne aime l'argent et tout ce qui est matériel, donc la société algérienne l'a combattu. Nous mentionnons à partir des proverbes populaires dans ce sujet ce qui suit :

جزار و عشاہ لفت

« C'est un boucher et il ne dîne qu'avec des navets »¹¹³

الزينة لقلبي و الشينة لكلبي

¹¹⁰ Ibid.p.113

¹¹¹ Ibid.p.114

¹¹² Ibid.p.144

¹¹³ Ibid.p.62

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« La belle est pour mon cœur, la mauvaise pour mon chien »¹¹⁴

طمع يفسد الطبع.

« La convoitise corrompt la nature »¹¹⁵

لي عجبك نصه في السوق تخلي نصه

« Le produit dont le prix bas te plaît, tu vases jeter la moitié »¹¹⁶

في كراعي ولا في صباطي الاحمر

« Que le mal soit dans mon pied et non dans mon soulier rouge »¹¹⁷

اللي بغاها قع خلاها قع.

« Celui qui veut tout, laissera tout »¹¹⁸

A travers ces proverbes populaires, on voit que la société algérienne a interdit la cupidité et l'avarice car leurs conséquences sont dangereuses pour l'individu

• Apparences trompeuses

C'est juger une personne sur son apparence extérieure. Certains des proverbes populaires évoquant ce sujet sont les suivants :

عطينا الورد للحمار يشمه كلاه.

« Nous avons donné des roses à l'âne pour les sentir, il les a mangées »¹¹⁹

¹¹⁴ *Ibid.p.108*

¹¹⁵ *Ibid.p.127*

¹¹⁶ *Ibid.p.197*

¹¹⁷ *Ibid.p.151*

¹¹⁸ *Ibid.p.195*

¹¹⁹ *Ibid.p.24*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

افتح جيبك يتففل عيبك.

« Ouvre ta poche et tes défauts disparaîtront »¹²⁰

الحاج موسى هو موسى الحاج

« EL Hadj Moussa et Moussa El Hadj ne font qu'un »¹²¹

كم من قبة تنار و مولاها في النار.

« Combien de mausolées se font visiter, alors que leurs propriétaires sont en enfer »¹²²

يا مزوق من برا واش حالك من داخل

¹²³« Toi qui brilles de l'extérieur, qu'en est-il de ton intérieur? »

A travers certains de ces proverbes populaires algériens, nous remarquons que nos ancêtres nous ont avertis de ne pas juger l'apparence extérieure sans examiner l'apparence intérieure, "Tout ce qui brille n'est pas d'or".

• Injustice

Est de ne donner pas à chacun son droit et prendre le droit des autres sans leur consentement. Nous citons des proverbes populaires qui l'interdisent comme suit :

اخدم يا تاعس لناعس و كولها يا المرتاح

¹²⁰ *Ibid.p.32*

¹²¹ *Ibid.p.67*

¹²² *Ibid.p.172*

¹²³ *Ibid. p.253*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« C'est le malheureux qui travaille pour le paresseux, et c'est celui qui dort qui récolte »¹²⁴

جوع كلبك يتبعك سمنه ياكلك

« Affame ton chien et il te suivra, gâte-le et il te mordra »¹²⁵

الظالم ما يروح سالم.

« L'opresseur ne termine pas sa vie dans la paix »¹²⁶

ما يدخل النار ظالم حتى يدخلها مائة عالم.

« Avant qu'un tyran n'aille en enfer, cent savants y seraient déjà »¹²⁷

يتعلم الحسانة في روس اليتامى.

« Il apprend à coiffer sur les têtes des orphelins »¹²⁸

A travers ces proverbes, nous concluons que la société algérienne a rejeté toute forme d'injustice ou d'intimidation du fort sur le faible, car elle a assuré à l'opresseur que sa fin serait tragique.

• La médisance et le mensonge

Ce sont deux défauts dans lesquelles une personne dit des choses qui ne sont pas vraies sur une autre personne avec l'intention de

¹²⁴ *Ibid.*p.36

¹²⁵ *Ibid.*p.63

¹²⁶ *Ibid.* p.129

¹²⁷ *Ibid.*p.220

¹²⁸ *Ibid.*p.253

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

montrer ses fautes, et la société algérienne a critiqué ces deux défauts dans certains proverbes tels :

تبع الكذاب لباب الدار

« Suis le menteur jusqu'au pas de sa porte »¹²⁹

خذ الكذاب بالنسيان

« On tient le menteur par l'oubli »¹³⁰

عندي بابا بصح مات.

« J'ai un père, mais il est mort »¹³¹

فسار الهدرة خير من عوادها

« Interpréter vaut mieux que répéter »¹³²

الكذب ما يزيد في الرجلة

« Le mensonge ne procure pas le courage »¹³³

A travers ces proverbes populaires, nous concluons que la société algérienne appelait à une enquête sur les mensonges et nous interdisait de poursuivre les défauts d'autrui.

• Paresse

Il ne fait aucun travail ou retarde le travail et le néglige. La société nous a interdit ce mauvais trait, et c'est comme suit :

اقعدو يا حمير حتى يئبتلكم الشعير

¹²⁹ Ibid.p.19

¹³⁰ Ibid.p.83

¹³¹ Ibid.p.135

¹³² Ibid.p.151

¹³³ Ibid.p.166

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

« Bande d'ânes, attendez que l'orge pousse »¹³⁴

الاغنياء يكسبو و الرعيان يحسبو

« Les riches possèdent et les nuls comptent »¹³⁵

جاور المصلح تصلح جاور المعطب تعطب

« Fréquente quelqu'un de bien et tu seras comme lui, fréquente quelqu'un de mauvais et tu te mettras à aimer ce qu'il aime »¹³⁶

لي بردها ما كلاها.

« Celui qui a peiné pour l'avoir n'a pas pu en profiter »¹³⁷

الي تكل عل جارته بات بلا عشا.

« Celui qui compte sur sa voisine dormira le ventre vide »¹³⁸

A travers ces proverbes populaires, on constate que le peuple algérien rejette totalement la paresse, car ses effets sont dangereux pour l'individu et la société.

• Moquerie

C'est le cas de la moquerie d'une situation particulière sans égard aux sentiments de l'autre. Parmi les proverbes populaires algériens qui mettent en garde contre cela figurent les suivants :

الجمل يشوف حذبة خوه

« Tu demandes conseil à un désemparé »¹³⁹

¹³⁴ Ibid.p.10

¹³⁵ Ibid.p.31

¹³⁶ Ibid.p.61

¹³⁷ Ibid.p.194

¹³⁸ Ibid.p.201

¹³⁹ Ibid.p.66

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

الغراب حب يمشي مشية الحمامة نسي مشيته

« En essayant d'imiter la démarche des pigeons, le corbeau a oublié la sienne .»¹⁴⁰

كبر سبع و صار تمسخيرة لذيابة

« Le lion a vieilli et il est devenu la risée des loups .»¹⁴¹

المسلوخة تضحك عل المذبوحة و المقطعة شبعت ضحك

«La brebis écorchée se moque de l'égorgée, et celle qui a été découpée est morte de rire»¹⁴²

هم ضحك و يضحك.

«Il rit alors que c'est de lui qu'on doit rire»¹⁴³

A travers ces proverbes populaires, on voit que la société algérienne a complètement rejeté le ridicule de l'autre, car il n'y a pas de personne parfaite. Il s'est également moqué des gens qui saisissent l'occasion de tomber et de vaincre les autres après qu'ils soient devenus faibles.

4- Graphiques étudiant les thèmes des proverbes algériens

A travers ces graphiques, nous allons analyser chaque proverbe du corpus « proverbes Algériens de RABAH KHDDOUCI », selon le sujet dont il traite et le nombre de proverbes dans chacun des sujets que nous avons précédemment évoqués.

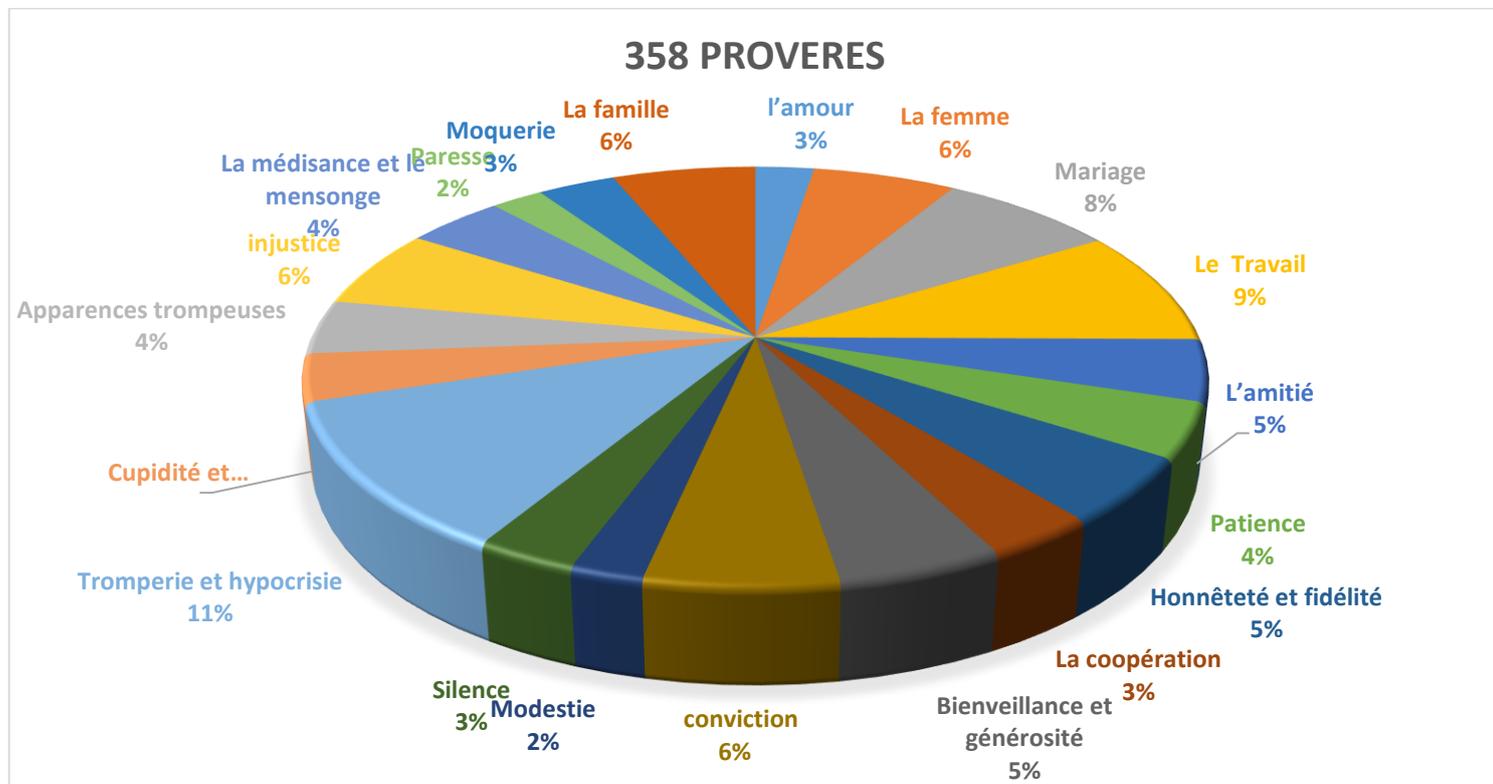
¹⁴⁰ *Ibid.p.144*

¹⁴¹ *Ibid.p.161*

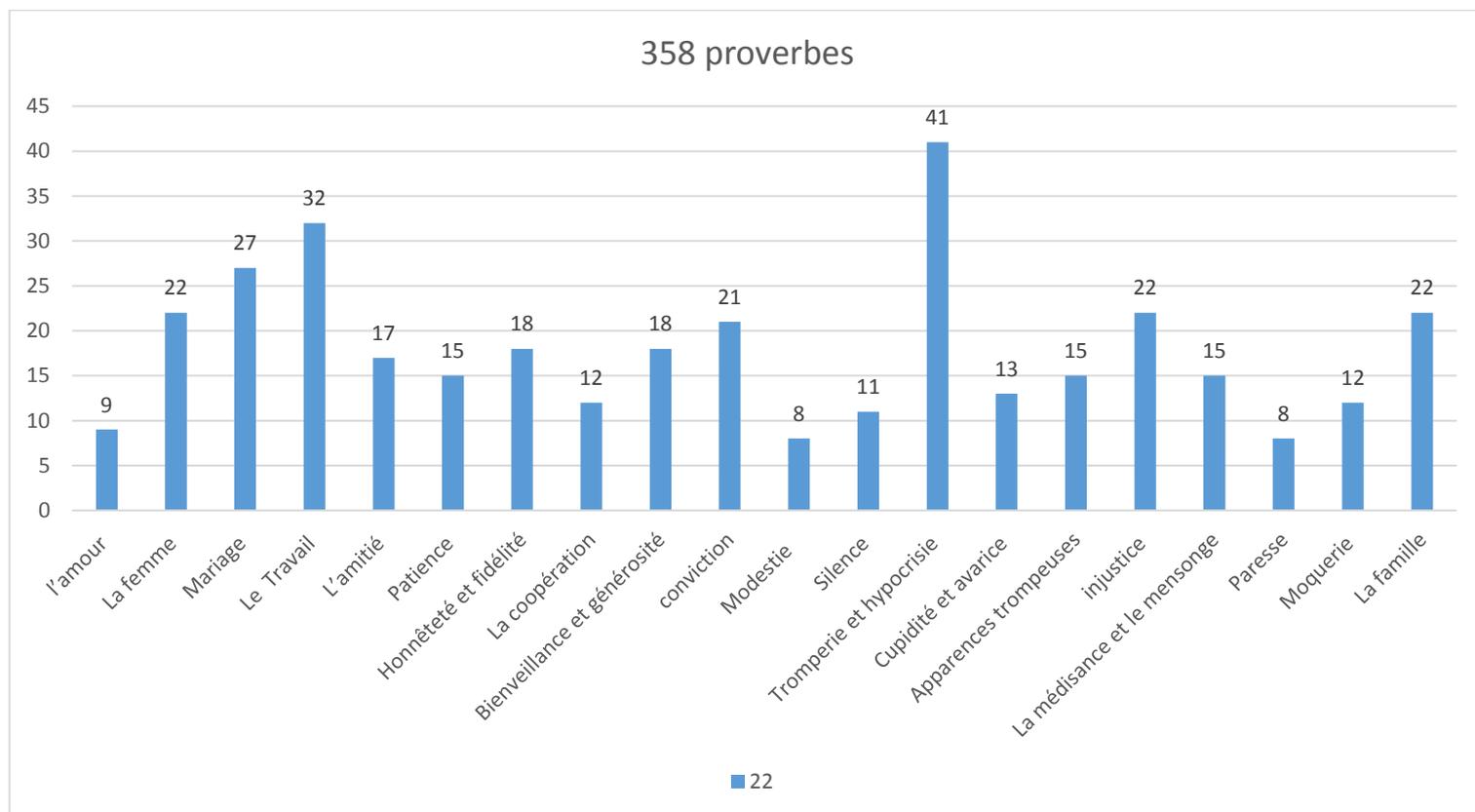
¹⁴² *Ibid.p.215*

¹⁴³ *Ibid.p.235*

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne



Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne



4-1 Etude analytique des graphiques

A travers ces graphiques, qui sont le cercle relatif et le graphique dans lequel nous étudions plus de 350 proverbes populaires algériens pour des différents thèmes que contiennent ces proverbes populaires à travers la compilation de Rabah Kheddouci. Nous notons que le pourcentage le plus élevé et la colonne la plus élevée dans les colonnes graphiques représentent le thème de la tromperie et de l'hypocrisie, environ 41 proverbes et 11%. Ceux-ci prouvent que la société algérienne combat farouchement ces défauts car elle considère ces deux défauts comme la première raison qui démantèle l'unité de la

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

société. Après on note que le pourcentage de travail est de 09% et que la colonne relative avec 32 proverbes populaires est pour le thème du travail, et c'est ce qui met en évidence le statut du travail et l'intérêt de la société algérienne pour le travail. On observe également que la famille et l'injustice ont une place importante dans la société algérienne, et cela est dû à la présence de 22 proverbes populaires parlant de ces thèmes, avec un taux estimé à 6%. Nous constatons également que l'amitié et l'honnêteté et bienveillance et générosité ont une place prépondérante au sein de la société algérienne, nous retrouvons plus de 17 proverbes populaires parlant de ces deux thèmes, avec un taux estimé à 05%. Il nous apparaît également que les thèmes de la patience, des apparences trompeuses, la médisance et le mensonge et de l'avarice ont leur place dans les thèmes des proverbes populaires algériens, qui sont présentés avec une quinzaine de proverbes populaires pour chaque thème, et ce à raison de 4 %. Il existe également 12 proverbes populaires pour chaque sujet de l'honnêteté, la moquerie et la coopération avec un pourcentage de 3%. Les proverbes populaires parlant d'amour et de paresse avec environ 9 proverbes pour chacun, sont peu avec un taux estimé à 2% C'est parce que la société algérienne misait sur le travail pour affronter la paresse, ainsi que sur les bonnes qualités pour répandre l'amour au sein de la société.

Chapitre 2 : la relation entre les proverbes et la société algérienne

Nous concluons que les proverbes populaires algériens parlaient de chaque grande et petite chose de l'individu et de la société en parlant des thèmes qui concernent la société et la touchent directement. On note également que tous ces proverbes algériens remplissent les fonctions des proverbes populaires, comme la fonction morale, la fonction pédagogique, la fonction artistique, la fonction récréative.

Conclusion

Conclusion

Et avec cela nous sommes arrivés à la conclusion de cette recherche, dans laquelle nous avons essayé de présenter un peu de la mer de la littérature orale et les proverbes populaires, qu'elle ne peut pas être confinée à cette recherche. Mais nous sommes immergés dedans en essayant autant que possible pour ajouter quelque chose quoique simple.

Les proverbes populaires algériens font partie intégrante du folklore oral d'une région et sont l'un des moyens les plus courts pour se tenir sur les différentes expériences humaines. Car ils sont considérés comme un trésor culturel hérité de nos ancêtres de génération en génération jusqu'à ce qu'il atteigne notre génération. Bien qu'il soit ancien, il n'a rien perdu d'importance, mais cette courte phrase prononcée dans une situation est encore utilisée pour exprimer une situation similaire à celle-ci à un autre moment. Cela confirme notre hypothèse selon laquelle les proverbes seraient des expériences de vie de nos ancêtres algériens.

Un proverbe populaire est un miroir réfléchi et honnête, qui correspond à ce que les gens vivent. Il dépeint la vie populaire dans tous ses aspects économiques, sociaux et culturels, en particulier les coutumes et les traditions. Le proverbe exprime la pensée populaire et donne une image vivante et rhétorique de sa nature, c'est-à-dire que nous pouvons connaître la mentalité de la société algérienne à partir de sa façon de penser et de sa vision de la vie. Le proverbe ne quittait un thème que pour le toucher donc il l'entourait de toutes parts.

Conclusion

et si l'on prend l'aspect social, qui fait l'objet de notre recherche, on s'est aperçu qu'il donnait à chaque thème son droit aux proverbes, et on retrouve pour un même thème plusieurs proverbes qui montrent son importance et son statut. Le proverbe populaire traite de divers thèmes qui affectent directement la vie de l'individu et de la société. Nous constatons qu'il y a des thèmes qui nous montrent l'importance de l'honnêteté, de la générosité, de la conviction et de tout ce qui est bon, et ce dans le but de préserver l'intérêt de la société et de maintenir son équilibre et son interdépendance.

Le proverbe populaire rejette également tout ce qui est négatif et conduit la société à la destruction, y compris la trahison, les mensonges et tout ce qui est dangereux et nuisible. Et Cela confirme notre hypothèse selon laquelle les proverbes populaires algériens traiteraient des divers thèmes de la vie humaine.

Le proverbe populaire algérien est une image de la société algérienne qui reflète la plupart de ses aspects et capture nombre de ses expériences qui ont été citées dans le passé et qui circulent encore aujourd'hui. Avec cela, nous pouvons confirmer la validité de notre hypothèse que nous avons avancée dans l'introduction, Selon laquelle le proverbe algérien serait un moyen de transmettre une certaine valeur. Ils traitent plusieurs thèmes différents dans la vie, et c'est ce qui fait qu'il aborde les thèmes et les aspects individuels et collectifs les plus importants dans la vie de l'individu et de la société algérien. Aussi, notre patrimoine culturel regorge des leçons et d'expériences tirées des expériences de la vie quotidienne.

Conclusion

Ainsi, nous ouvrons d'autres perspectives pour d'éventuelles recherches qui s'intéresseraient non seulement à déterminer l'énonciateur ou les énonciateurs des proverbes et le contexte de leur énonciation, mais aussi élargir l'étude pour extraire des expériences de notre patrimoine culturel immatériel et oral.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

1/ Le corpus

- Kheddouci *Rabah Dictionnaire des Proverbes Algériens* Traduit par: Ferhat Mustapha Revu et corrigé par: Rahmani Mohammed Editions El hadhara

2/ Les Ouvrages

- Kadda BOUTARENE, Place central de Ben aknoun-Alger, ODP, 1986 .*Proverbes et Dictons populaires algériens, quatrième de couverture.*
- BEN CHENE M.; Médéa-Algérie; 2003 ; *Proverbes de l'Algérie et du Maghreb*, édité par Flitse, p.5
- Duchet .C; 1979 Paris, Nathan, « *Introductions. Positions et perspectives* », dans Bernard Merigot et Amiel van Teslaar (dir.), Socio critique
- Chevrier. J. Paris : Armand Colin, 1974. *Littérature nègre.* Edite par Armand colin P. 194
- KAM. A. Ouagadougou 20-24 février 2006; "*L'expression de la santé à travers les formules de salutations*", in colloque international *Emergence et espaces littéraires.* Edite par : le Sahel centre de création et de production littéraires,
- Munoz.J. S; Madrid Espagne 2000. *Les proverbes et phrases proverbiales français, et leurs équivalences en espagnol* .Edite par la Rousse
- Kheddouci *Rabah Dictionnaire des Proverbes Algériens*

Références bibliographiques

3/ Les Articles

Alain, Paris; 1933 *Propos*; p. 1161

Aurèle.M. *Citation de Marc Aurèle* (n° 65629)

4/ Les dictionnaires

- Gikandi .S; London. New York 2003; *Encyclopedia of African literature*, édité par: Routledge,
- Druon .M ; Paris ; 1992. *Dictionnaire de l'Académie Française 9^e édition*. Edité par ; Fayard p 9
- Dictionnaire La rousse
- Dictionnaire de l'Académie Française 8^e édition
- *Maloux, M. Paris, (1977), Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes*, Larousse. Édité par Introduction V

5/Thèses et mémoires

- BENABBAS .S Université Mouloud MAMMERI de Tizi-Ouzou 2017. THÈSE DE DOCTORAT. *Etude comparative d'un langage féminin : Les proverbes français et kabyles relatifs à la Représentation de l'homme*.p4

Références bibliographiques

6/ Sitographie

- <https://journals.openedition.org/etudesafricaines/14052> 8 eme article consulté le 27 févr. 2022
- <https://www.cnrtl.fr/definition/mariage> consulté le 25/3/2022 à 20 :00.
- Op. [https article 36](https://journals.openedition.org/insaniyat/15024) consulté le 22 /4/ 2022 à 18 :57. Op. <https://www.cnrtl.fr/definition/mariage> consulté le 25/3/2022 à 20:00.
- Le proverbe : de la traduction à la communication op. Site <https://journals.openedition.org/insaniyat/15024?lang=en> article 36 consulté le 22 /4/ 2022 à 18 :57.

Annexes



Consulte : <http://www.mcmto.dz/article.php?post=1857>



Consulte : <https://www.goldshipdz.com/l-fr/proverbes-alga-riens-livre201>

Table des matières

Introduction	
proverbe populaire : Un partie de la littérature orale	6
1-1 La littérature orale	7
1-2 Le proverbe populaire	10
1-3 Les caractéristiques du proverbe populaire.....	12
1-3-1 -Le caractère populaire.....	13
2- 1-3 -Le caractère pédagogique	13
1-3-3 -Le caractère artistique	13
1-3-4 -Caractère rythmique.....	14
1-4 Les fonctions du proverbe populaire	16
1-4-1 La fonction communicative.....	17
1-4-2 La fonction morale	18
1-4-3 La fonction pédagogique	19
1-4-4 La fonction artistique	19
1-4-5 La fonction récréative	20
1-5- Les Compilations des proverbes populaires en Algérie	20
1-5-1 -La compilation de Mohammed BEN CHANEZ.....	21
1-5-2 La compilation d'Abed el Hamid Ibin Haduqa	21
1-5-3 La compilation de kada boutaren	22
1-5-4 La compilation de Jaakour Masoud	22
1-5-5 La compilation d'Azzedine Jalaouji	22
1-6 Les thèmes abordés dans les proverbes populaires	23
1-6-1-La famille.....	23
1-6-2-L'amour.....	23
1-6-3-La femme.....	23
1-6-4-Mariage	24
1-6-5-Thèmes véhiculant des qualités.....	24
1-6-6-Thèmes véhiculant des défauts.....	25
Chapitre 2 : La relation entre les proverbes et la société algérienne	27
1- La société algérienne	28
2- L'importance des proverbes dans la société algérienne.....	30

3- Pour une lecture thématique des proverbes algériens.....	32
3-1-La famille	33
3-2- L'amour	32
3-3-La femme	36
3-4- Mariage.....	37
3-5-Proverbes véhiculant des qualités	39
3-6-Proverbes traitant des défauts.....	49
4- Graphiques étudiant les thèmes des proverbes algériens	56
4-1 Etude analytique des graphiques	58
Conclusion.....	61

Résumé

Cette recherche vise à étudier l'un des formes les plus importantes de la littérature orale, à savoir les proverbes populaires de la société algérienne, à travers la compilation de Rabah Khadoucci des proverbes populaires algériens. A travers une étude thématique et sociocritique, nous avons pu extraire les différents thèmes des proverbes populaires algériens et relier leur rapport à la société algérienne. Nous avons conclu que cet héritage culturel de nos ancêtres a une place prépondérante dans la vie de l'individu et de la société, car il vise à préserver l'unité de la société algérienne à tous égards.

Mots clés : proverbe populaire, société, thèmes, littérature populaire, expériences, société.

Abstract:

Through our research, we will study one of the most important types of oral literature, namely the popular proverbs of Algerian society, through Rabah Khadoucci's compilation of Algerian popular proverbs. So, through our thematic and sociocritical study, we were able to extract the different themes from popular Algerian proverbs and link their relationship to Algerian society. We have concluded that this cultural heritage of our ancestors has a prominent place in the life of the individual and of society, as it aims to preserve the unity of Algerian society in all respects.

Keywords: folk proverb, society, topics, folk literature, experiences, society.

المخلص :

من خلال بحثنا هذا سنتطرق لدراسة احد أهم انواع الادب الشفهي و التي هي الامثال الشعبية الخاصة بالمجتمع الجزائري و ذلك من خلال مصنف رباح خدوجي للامثال الشعبية الجزائرية فمن خلال دراستنا الموضوعية و اتباع النهج الاجتماعي النقدي استطعنا ان نستخرج مختلف مواضيع الامثال الشعبية الجزائرية و ربطنا علاقتها بالمجتمع الجزائري. فاستنتجنا ان هذا الارث الثقافي لاجدادنا له مكانة مرموقة وسط حياة الفرد و المجتمع كما انه يسعى الى الحفاظ على وحدة المجتمع الجزائري من كل النواحي .

الكلمات المفتاحية : المثل الشعبي , المجتمع , مواضيع , الادب الشعبي, خبرات , مجتمع .